



ASSOCIATION POUR LE
DEVELOPPEMENT
MEDICAL AU VIETNAM

Tập san nối kết tình thân ái ADM VN năm 2014

Mục Lục

- Thư chủ nhiệm của Chủ Tịch hội ADM-Việt Nam

- Chuyển công tác của hội ADM VN vào tháng 12/2013 và tháng 1/2014 (Nhóm MOOL)

- Chuyển công tác của hội ADM VN vào tháng 4 và tháng 5/2014 (Nhóm ADM Centre)

- Những hoạt động trong năm 2013-2014 (các nhóm ADM Aquitaine và ADM Rhône-Alpes)

- Văn phòng điều hành hội ADM năm 2014

- Lời cảm ơn

- Tường thuật về buổi dạ hội “Une Sonde pour la vie” (“Ống dẫn lưu mang lại sự sống”) vào năm 2013

- Đơn xin đăng ký giữ chỗ cho buổi dạ hội ADM vào năm 2014

- Đơn xin tham gia / đăng ký lại / trợ

giúp



*Ban Điều Hành hội ADM xin kính
chúc quý vị một năm mới 2015,
Ất Mùi, an khang thịnh vượng*

ADM-VN : Association française régie par la Loi du 1er Juillet 1901, déclarée le 18 Décembre 1991 et publiée au JO le 8 Janvier 1992
sous le n° 11110, Réf INSEE : APE 913 E - SIREN 41181395900011

Siège Social : ADM Viet Nam, BP 243 - 45162 OLIVET CEDEX (France) - Tél. : (00 33) 6 25 27 83 39

Site Web : www.admvietnam.com - Email : admvietnam@admvietnam.com

Thủ Chủ Nhiệm

Sự lựa chọn khó khăn



Vào ngày 30/4/2014, nhận được lời yêu cầu giúp đỡ của một bệnh nhân ghép thận, chúng tôi đã đến thăm gia đình ông Phong, 41 tuổi, công nhân làm việc thời vụ ngoài công trường, ông Phong đã bị suy yếu chức năng thận vào giai đoạn cuối. Là cha trong một gia đình có hai con, vợ là nông dân, gia đình ông sống ở Hải Dương, một thị trấn nằm giữa Hà Nội và Hải Phòng.



Sau khi đã kiểm tra xác thực tình hình bệnh tật và tài chính của gia đình ông Phong, chúng tôi đã bàng hoàng khi phải đối mặt với một sự thật không thay đổi được: *Một ca thay thận cần thật nhiều tiền!* Gia đình họ chỉ có một cơ hội duy nhất để cứu sống ông: chấp nhận thay thận với cái giá là 550 triệu đồng (khoảng 18.000 Euro). Sau khi đã bán sạch nhà cửa, một miếng đất, thậm chí vay nợ ngân hàng và vay nợ nhiều họ hàng trong gia đình, thế mà họ vẫn còn thiếu một số tiền khổng lồ: 250 triệu đồng, tức là khoảng 8.500 Euro. Và để cho các bạn dễ hiểu, số tiền này có thể giúp cho hội ADM cứu sống được hai trẻ em mắc bệnh dị tật về tim. Ngoài số tiền này ra, ông còn phải cần 7 triệu đồng, khoảng 250 Euro, để trả chi phí thuốc men hàng tháng, việc điều trị này đều đặn mỗi tháng cho đến hết đời ông, mà biết rằng do sức khỏe suy yếu, ông không thể làm việc được như trước. Vì thế, nếu không có thuốc, ông có nguy cơ tử vong.

Từ khi ông mổ, vợ ông đã phải giao con cho cha mẹ, còn bà thì ở lại bệnh viện để chăm sóc ông, bà phải ngủ ngoài hành lang trong bệnh viện và ăn những bát cháo nhân đạo do một tổ chức từ thiện phân phát để sống qua ngày.

Chúng tôi không thể quay lưng lại với họ, chúng tôi không thể không giúp họ, cho dù viễn cảnh không sáng sủa lắm. Nhưng mà, phải cho họ bao nhiêu đây? Với cương vị là chủ tịch hội ADM, tôi không thể tự cho phép mình xóa sạch các món nợ của họ, vì ngặt nỗi, hội ADM không phải là một hội lớn như tổ chức Bill Gates Foundation...

Lúc bấy giờ tôi chợt nhớ lại sự giúp đỡ về tài chính của ông Thái Minh Thuyết, giám đốc một nhà máy sản xuất xi măng ở Cần Thơ, và là ân nhân của hội ADM vì ông đã giúp chi trả các chi phí phẫu thuật cho chín em mắc bệnh về tai mũi họng ở Chùa Bờ Đề, Hà Nội. Sự tài trợ này đã giúp cho hội ADM “tiết kiệm” ngân quỹ được 40 triệu đồng (khoảng 1400 Euro). Vì thế hội ADM có thể đề nghị giúp ông bà Phong số tiền này.

Chúng tôi giải thích với họ rằng, vì còn phải giúp nhiều bệnh nhân khác, chúng tôi không thể giúp cho họ được nhiều hơn.

Bà Phong đã cảm ơn chúng tôi, run lên vì xúc động, bà đã nói qua hai hàng nước mắt: “Chúng tôi không bao giờ ngờ được là có ngày chúng tôi nhận được số tiền này (40 triệu đồng) từ tay những người xa lạ, chúng tôi không còn biết nói gì hơn...”

Olivet, ngày 15/6/2014

Bác sĩ Trần Mạnh Cường
Chủ tịch hội ADM Việt Nam



Chuyến công tác tại VN của nhóm MOOL từ ngày 27/12/2013 đến ngày 11/1/2014

(Công tác khám mắt và tặng kính của các kỹ thuật viên ở Lyon)

Chuyến công tác nhân đạo của nhóm MOOL, do bác sĩ nhãn khoa Brigitte Carles de Talancé dẫn đầu, đã diễn ra từ ngày 27/12/2013 đến ngày 11/1/2014 tại Phòng Khám Đa Khoa Khu Vực 2, nằm tại ngoại vi phía bắc thành phố Huế, với sự trợ giúp của các nữ tu ở Kim Long.

Thành phần tham gia chuyến công tác này gồm có:

- 2 bác sĩ nhãn khoa
- 4 kỹ thuật viên về kính
- 1 nha sĩ kiêm phẫu thuật viên
- 6 trợ lý đảm bảo các công việc về thư ký, thủ quỹ, hậu cần và viết báo cáo.
- 1 nhóm các thông dịch viên ở Việt Nam

Dựa trên một danh sách đã sắp xếp từ trước, hàng ngày các nữ tu ở Kim Long hướng dẫn các bệnh nhân khám bệnh với các bác sĩ chuyên môn khác nhau. Các nữ tu còn tổ chức tất cả các bữa ăn trưa và đó cũng chính là dịp để mọi người ăn uống và trò chuyện trong tình huynh đệ Pháp-Việt. Cùng tập hợp trong phòng ăn, các bữa ăn này đã cho phép những thành viên trong nhóm ADM-MOOL được thưởng thức những món ăn truyền thống Việt Nam.

Hoạt động khám mắt:

Nhóm các bác sĩ nhãn khoa đã tiến hành khám mắt một cách kỹ lưỡng cho từng bệnh nhân bao gồm các bước như sau: nói chuyện với bệnh nhân nhờ sự giúp đỡ của các thông dịch viên (hỏi tên, tuổi, nghề nghiệp...), khám mắt bằng đèn có khe, xem đáy mắt, ước lượng khả năng tăng nhãn áp, ghi lại kết quả khám mắt, cho toa thuốc nếu cần, giới thiệu và bàn giao lại cho nhóm các kỹ thuật viên làm kính nếu bệnh nhân có nhu cầu. 600 bệnh nhân đã được khám mắt.

Theo thứ tự các bệnh lý đã tìm thấy trong quá trình khám bệnh, những bệnh lý thường gặp nhất là: nhiều ca mắt đục thể kính cần phải mổ, nhiều ca bệnh mộng mắt giả, vô số ca viêm màng kết và viêm mí mắt, và kiểm tra thị giác cho nhiều bệnh nhân.

Ngoài ra còn có:

- Vài ca bệnh tăng nhãn áp góc hẹp
- Một ca bệnh tăng nhãn áp mãn tính đơn giản
- Ba ca bệnh sẹo đục (ở màng sàng mắt) và loạn dưỡng
- Hai ca bệnh phù màng làm nhãn võng mạc
- Một thanh niên 27 tuổi, mắc chứng thoái hóa võng mạc di truyền
- Hai ca bệnh run giật nhãn cầu bẩm sinh và suy giảm thị lực tương ứng
- Bốn ca mắc tật một mắt.
- Nhiều ca bệnh đục thể kính thứ phát cần phải điều trị bằng laser YAG

Công tác của chúng tôi chỉ đơn thuần là khám và điều trị bệnh, không phẫu thuật, vì thế chúng tôi đã chuyển các ca cần phải phẫu thuật, các ca mổ laser, các bệnh lý về võng mạc qua Bệnh Viện Trung Ương Huế, ở đó có khoa chữa mắt được trang bị đầy đủ và hoàn chỉnh.



Hoạt động khám răng

Mục tiêu

Chăm sóc các răng hư và sâu nhiều nhất trong khả năng có thể hoặc nhổ răng.

Phòng chống sâu răng trên ghế nha khoa, hoặc cho thanh niên và những người ở gần họ.

Đào tạo về phòng ngừa sâu răng, về vệ sinh phòng khám, về các khái niệm sơ đẳng về chăm sóc răng mà các nhân viên chăm sóc răng có thể quan tâm.

Cộng việc dịch thuật và hậu cần được giao cho hai cô gái trẻ người Việt tên là Thúy và Như, mà một trong hai cô hiện là sinh viên năm thứ hai ngành nha.

Đào tạo

Từng bước giải thích việc hỏi và định bệnh, cũng như việc đưa ra các khả năng điều trị khác nhau, chúng tôi từ từ làm cho họ hiểu được các cách điều trị: đó là những gì chúng tôi có thể làm được trong một phòng khám bình thường, đang khi đi công tác, với các khả năng hạn chế của mình.

Công việc

Nhổ răng, cạo vôi răng bằng tay, một vài ca “trám răng”, không có amalgam vì không có máy run.

Thuốc trám composites, Pate Pate: vấn đề khi thời tiết ẩm ướt

Cạo vôi răng bằng tay vì không có máy cạo vôi răng siêu âm.

Phòng ngừa sâu răng, nêu các lý do phải đánh răng:

Một mặt hướng dẫn phòng ngừa các bệnh lý về răng trên ghế: trước tiên chúng tôi giải thích cách làm, các thông dịch viên dịch ra tiếng Việt, sau đó chúng tôi để cho họ làm.

Khi có lớp, với sự đồng ý của các giảng viên đi cùng, chúng tôi gửi các thông dịch viên đến giải thích với mọi người về cách phòng ngừa các bệnh lý về răng, nêu lý do phải đánh răng, hướng dẫn về kỹ thuật và thời gian đánh răng.

Các con số:

7 ngày rưỡi làm việc, 171 bệnh nhân, 19 hoạt động được phân cho:

- 60 cuộc khám bệnh
- 70 ca nhổ răng
- 46 ca trám răng
- 22 ca cạo vôi răng
- 1 ca điều trị canalaire

Việc phân chia tương đối cân bằng giữa nam-nữ, già-trẻ, rất ít trẻ em.



Hoạt động tặng kính

Nhóm các kỹ thuật viên làm mắt kính đã sắp đặt cách thức làm việc như sau:

- Đo mắt với máy đo khúc xạ tự động do một kỹ thuật viên mắt kính người Việt tại Huế cho mượn (tiệm kính Long Hoàng Thành)
- Nói chuyện với người bệnh với sự giúp đỡ của các thông dịch viên (hỏi tên, tuổi, nghề nghiệp,...)
- Kiểm tra thị giác với các dụng cụ như hộp kiểm tra, thang đo thị lực để xác định việc điều chỉnh độ mắt kính sao cho phù hợp với mắt.
- Tìm một cặp kính đầu tiên (gọng + tròng) phù hợp nhất trong kho với hơn 1500 mắt kính để trong hành lý mang qua từ Pháp, số đồ này đã được quyên góp, chuẩn bị, đánh dấu và kiểm tra.
- Kiểm tra việc điều chỉnh độ bằng máy Frontofocometre do người kỹ thuật viên làm mắt kính người Việt Nam cho mượn.
- Ngoài ra, tìm gọng kính trong kho, lấy độ lệch đồng tử, viết đơn hàng đặt tròng kính cho kỹ thuật viên mắt kính người Việt.
- Kỹ thuật viên Việt Nam lắp mắt kính và các kỹ thuật viên ADM nhận mắt kính.
- Giao kính cho bệnh nhân thường là vào ngày mốt, sau khi đã kiểm tra và chỉnh sửa mắt kính và kiểm tra thị lực cuối cùng.



Trong chuyến công tác này, bốn kỹ thuật viên đã khám mắt cho 500 người, trong số đó có khoảng 30% là trẻ em có độ tuổi dưới 20. Đa số các bệnh nhân đã có đeo kính.

Tổng cộng 574 gọng kính đã được giao mà trong đó gần như toàn bộ là gọng kính mang qua từ Pháp. Số gọng này đã được lắp ráp với 2/3 số tròng do ADM cung cấp (các thiết bị tròng này do nhà sản xuất Pháp Essilor tặng), và 1/3 tròng kính còn lại do kỹ thuật viên Việt Nam cung cấp và ADM đã trả số tiền mua tròng kính này với quỹ tài trợ của các nhà hảo tâm. Khoảng 20 cặp tròng đã được ráp trực tiếp vào các gọng có sẵn của bệnh nhân.

Về các loại kính thuốc, trong số 1150 tròng kính đã ráp cho bệnh nhân, các kỹ thuật viên đã giao 52% kính viễn thị hoặc lão thị, 23% kính cận thị, và 5% kính loạn thị (tròng có gắn xy lanh). Khoảng 2% tròng kính phát cho bệnh nhân là loại kính 2 tròng (hoặc kính 2 cửa sổ). Cuối cùng 16% tròng kính là kính mát, trong đó có 1/10 là tròng kính có độ điều chỉnh.

Xin cảm ơn

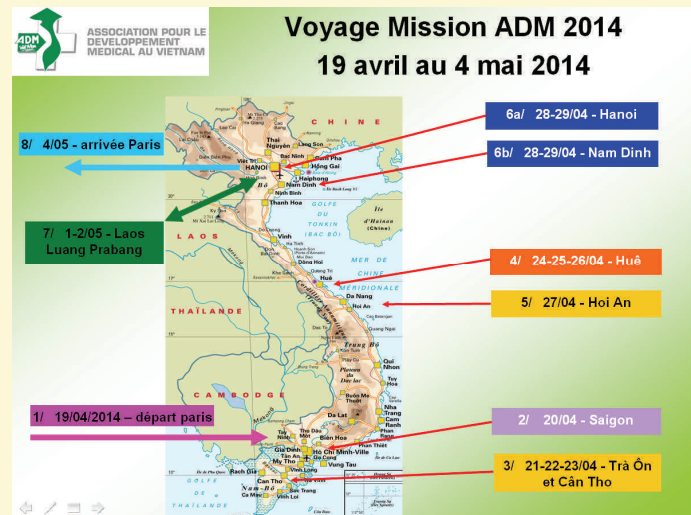
OLIPHONIA

Hội ADM xin chân thành cảm ơn hội Oliphonia đã tổ chức một buổi hòa nhạc ở nhà thờ Saint-Martin d'Olivet ngày 14-06-2014 nhằm gây quỹ cho hội ADM.

Khoảng 50 người đã có dịp thưởng thức màn trình diễn của ca đoàn theo chủ đề "Autour de Gounod". Buổi hòa nhạc đã cho phép quyên góp được 570 Euro.



**Chuyến công tác tại VN của hội ADM VN
từ ngày 19/4/2014 đến ngày 4/5/2014**



**Danh sách những người
tham gia**

Công tác y tế

- Giáo sư Huy ONG, giáo sư về dược khoa (Montreal)
- Bác sĩ TA Minh Son, phẫu thuật tiêu hóa
- Bác sĩ Denis DAUPHIN, phẫu thuật tai mũi họng
- Bác sĩ Damien BRIET, phẫu thuật tai mũi họng
- Bác sĩ CO Minh Doan, phẫu thuật chấn thương chỉnh hình
- Bác sĩ PHAM Le Hoa, nha sĩ
- Bác sĩ Thierry LE VAN, nhãn khoa
- Bác sĩ Ghislaine LE VAN, bác sĩ tại cơ quan
- Bác sĩ Thi Khanh Van ONG, lão khoa (Montreal)
- Bác sĩ Philippe NGUYEN, khoa tổng quát
- Bác sĩ TRAN Viet Le Kha, khoa tổng quát
- Bác sĩ RETO Nguyen Xuan Mai, khoa tổng quát
- Bác sĩ Patrice NOUGEIN, khoa tổng quát
- Bác sĩ Jean-Marc NICOLE, khoa tổng quát
- Bác sĩ HOANG Xuan Truong, khoa tổng quát

- Bác sĩ TRAN Manh Cuong, khoa tổng quát, châm cứu, nắn chỉnh cơ xương
- Bác sĩ Dominique LEFEBVRE, khoa tổng quát
- Bác sĩ CO Minh Hoai Bich, khoa dị ứng học
- Bác sĩ Ariel AROULANDON, khoa nhi
- Bác sĩ Annie FOURGERON, khoa tổng quát
- Bác sĩ Aline CALVET NGUYEN, khoa tổng quát
- Bà TRAN Le Thu Marie-Claire, Dược sĩ
- Bà NGUYEN Ngoc Thuy Agnes, Dược sĩ
- Ông Doan Quoc Khanh, Y Tá, châm cứu
- Ông Gabriel BEAUMONT, y tá
- Bà Marie-Claire Bouchez, y tá
- Bà Nathalie MAGRET, kỹ thuật viên mắt kính
- Bà Carole CHABENAT, nữ hộ sinh
- Ông Jean-Louis DELAPLACE, khoa nắn chỉnh cơ xương

Thông Dịch Viên

- Nicole TRUONG
- TRAN Viet Tô Vong
- TÔN Minh Châu
- TIEU Quynh Quy
- PHAN Xuân Dung

- NGUYEN Thi Cẩm Tuyết
- NGUYEN Thành Thi
- NGUYEN Ket
- Christine NGUYEN
- LÊ Thi Kim Liên
- LÊ Franck
- HO Thi Anh
- Simon BUI Dac Thang
- Frank BAURY
- Rabind ANGOT

Công tác xã hội, nói tiếng Pháp

- Françoise MEROUZE-BOULARD
- Jaques DAUPLET
- Marie-Josée COMAR
- Jean-Claude COMAR
- Véronique BRIET
- NGUYEN Thi Thu Hiền, AAVF (Huê)
- Elisabeth VON MALFER
- Louis TRAN
- Laurence NOUGEIN
- Alice NICOLE
- Emmanuelle LESOIL
- Salomé DELABROUILLE-CAULIEZ
- Philippe BERTRAND
- Marie-Cécile BERTRAND
- Héloïse BERTRAND
- Anaëlle BERTRAND
- Yann DUCHATEL



Chuyến công tác tại VN của hội ADM VN từ ngày 19/4/2014 đến ngày 4/5/2014



Ngày 20/4/2014 : SAIGON

Đào tạo về khoa nắn chỉnh cơ xương tại chùa Kỳ Quang ở Gò Vấp cho những người khiếm thị trẻ đang hành nghề xoa bóp

48 học sinh có mặt ngày hôm ấy, và có một số đến từ những nơi rất xa xôi (như Nha Trang,...), với sự trợ giúp của 20 thành viên hội ADM thuộc bộ phận y tế và không phải y tế, mỗi người phụ trách một nhóm học sinh. Một bằng cấp chứng thực việc tham gia khóa học được cấp cho mỗi học sinh, cũng như tiền phụ cấp cho việc đi lại (xe lửa,...), và 60 cây gậy dành cho người khiếm thị (chi phí tiền mua gậy là 7.200.000 đồng).

Trong số các em mồ côi được nuôi dưỡng ở chùa Kỳ Quang, có hai em bé bị bệnh Não Úng Thủy, các bé này đã được khám bệnh: kết quả thật không may vì tình trạng bệnh của các bé không thể mổ được.



Ngày 21-22-23/4: Vùng đồng bằng sông Cửu Long

Công tác khám bệnh y tế tại bệnh viện Trung Ương Cần Thơ (cách Saigon 231 km)

Khoa tổng quát: khám cho 330 người, trong đó có 4 ca bệnh thần kinh nhi nặng, và 3 ca não úng thủy (các ca này đã được chuyển về Saigon để điều trị).

Phẫu thuật Tai Mũi Họng: 2 ca tạo hình màng nhĩ - Nha khoa: 20 lượt khám bệnh - Khoa nắn chỉnh cơ xương: 21 bệnh nhân - ECG (điện tâm đồ) 8



Công tác khám bệnh y tế tại Phòng Khám Đa Khoa huyện Trà Ôn (cách Cần Thơ 17 km)

Khoa Tổng Quát: 365 lượt khám bệnh, trong đó có 2 ca bệnh nặng, ung thư ngực và bướu lớn ở cổ, 2 ca này hiện đang được điều trị và theo dõi.

Nhãn khoa: Bác sĩ Thierry Le Van và bác sĩ Xuân Hương đã khám mắt cho 237 bệnh nhân. Có 1 ca phẫu thuật về ban vàng, có phát cho 104 cặp kính thuốc – Kiểm tra gluco trong huyết thanh và mao mạch: 134 bệnh nhân đã được kiểm tra.

Phụ khoa: Bà Carole Chabenat cũng là nữ hộ sinh đã khám cho 23 bệnh nhân, và các bác sĩ Xuân Mai và Phương Thảo đã khám cho 21 bệnh nhân.



Công tác xã hội tại Trà Ôn

Trao tặng 13 xe lăn



Trao tặng gạo, sữa, mền, quạt máy, bàn chải và kem đánh răng, đồ chơi, trị giá tất cả 60 Euro cho mỗi gia đình trong số 10 gia đình có con em bị tật nguyền nặng



Công tác khám bệnh y tế và xã hội ở Sóc Trăng (cách Cần Thơ 62 km)

Cộng tác với hội Les Enfants du Dragon (Những Đứa Con của Rồng) (lesenfantsdudragon.com), và người đại diện của hội là anh Marc de Muynck, 4 trẻ đã được đưa đến Cần Thơ cho hội ADM để khám bệnh. Marc cùng với hội ADM đã tổ chức xe đưa 3 em trong số 4 em này đến Saigon để được khám kỹ hơn ở bệnh viện Nguyễn Tri Phương, khoa ngoại thần kinh với người bạn và người cộng tác viên của ADM là bác sĩ Phạm Anh Tuấn.

Tổng kết: 2 xe lăn đã được hội ADM mua và trao tặng cho 2 em tật nguyền, 2 em này cũng được hội Les Enfants du Dragon theo dõi và chu cấp theo chương trình dinh dưỡng, 1 em bị gãy xương đầu gối mà đã không được chăm sóc kỹ tại Cần Thơ, và em còn lại sẽ được khám ở khoa thần kinh bệnh viện Cần Thơ và em cần theo một chương trình phục hồi chức năng đặc biệt dành cho các trẻ tâm thần tại Sóc Trăng.



Công tác xã hội ở Vĩnh Long (cách Cần Thơ 33 km)

Giúp một cô nhi viện: mua bàn ghế với trị giá 12.350.000 đồng (khoảng 450 Euro), trao tặng 7 xe lăn. 3 em nã úng thủy được đi khám và chụp hình ở Saigon: do tình trạng bệnh tật không có em nào trong số này được mổ



Trở về Cần Thơ: bệnh viện Trung Ương Cần Thơ

Jean Louis, chuyên viên nắn chỉnh cơ xương của chúng tôi, đã có những người hâm mộ khi đến khoa phục hồi chức năng và thực hành một số động tác về nắn chỉnh cơ xương mà họ chưa biết.

Bác sĩ Cường, chủ tịch hội ADM đã đề nghị một kế hoạch hợp tác giữa bệnh viện Trung Ương Cần Thơ và bệnh viện Archette (Olivet).



63.000.000 đồng (khoảng 2.200 Euro) đã được ông Thái Minh Thuyết, giám đốc nhà máy sản xuất xi măng Cần Thơ, và cũng là nhà bảo trợ hào phóng của hội ADM tại Việt Nam, chi trả thay cho hội những chi phí phẫu thuật, chụp hình về y tế và nha khoa.

Ân nhân của chúng tôi tại Cần Thơ

Hoạt động nói tiếng Pháp tại trường Đại Học ở Cần Thơ

Trao đổi xung quanh việc dạy tiếng Pháp với sự hiện diện của một vài sinh viên. Viếng thăm trường và trao tặng cho sinh viên 10 cuốn tự điển Pháp-Việt và Việt-Pháp, món quà này của tòa đại sứ Pháp cho, và cũng như 3 món quà khác của hội ADM.

Gặp tiến sĩ Trần Văn Lựa, phó chủ nhiệm khoa Pháp Văn tại trường Đại Học Cần Thơ, giáo sư Chương và bà Võ Thị Thanh Nga, chủ tịch Hội Liên Hiệp Hữu Nghị tại thành phố Cần Thơ.

Buổi chiều, hội thảo xung quanh đề tài “*Ấm thực ở miền Tây Nam của nước Pháp*” trước một cử tọa đông đảo hơn cả trăm người bao gồm các em học sinh nhỏ của các lớp dạy hai sinh ngữ tại các trường học ở Cần Thơ, các em học sinh trung học, các em sinh viên và các giảng viên. Trước khi khai mạc hội thảo, một màn biểu diễn văn nghệ đã được các em học sinh nhỏ trình bày bằng tiếng Pháp, vừa hát vừa múa qua các ca khúc “Alouette” và “Promenons-nous dans les bois”. Cử tọa chăm chú lắng nghe trong lúc diễn ra hội thảo và đã trả lời chín trên mười câu hỏi được đưa ra.

Tiếp theo, một bữa tiệc đứng được dọn ra cho mọi người, trông thật hấp dẫn! Ai cũng có thể thưởng thức món pate gan ngỗng thơm phức..., cùng các món ăn ngon trong nước.





HUẾ

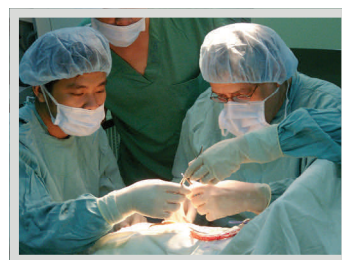
24-25-26/4/2014

Hội thảo về y tế tại Bệnh Viện Trung Ương Huế

Buổi sáng, 14 bác sĩ phẫu thuật, mà đa số là trưởng khoa các ban ngành của bệnh viện, đã đến dự buổi hội thảo được trình bày bởi các bác sĩ CO Minh Doan, Damien BRIET và Denis DAUPHIN về những kỹ thuật mổ về Tai Mũi Họng và thắt lưng cột sống. Buổi chiều, trước sự hiện diện của 80 bác sĩ, các đề tài y học đã được đề cập đến như khoa Nắn Chỉnh Cơ Xương (do bác sĩ Cường trình bày), khoa Dị Ứng học (do bác sĩ Hoài Bích trình bày) và khoa Lão Học (do bác sĩ Khánh Vân trình bày)



Sau buổi hội thảo là việc thực hiện 3 cuộc phẫu thuật về Chấn Thương Chỉnh Hình (ở hông, dây chằng đầu gối, và ống thắt lưng chật hẹp). Ngoài ra còn có hai cuộc phẫu thuật về Tai Mũi Họng (tạo hình màng nhĩ) và một ca khám bệnh về Tai Mũi Họng cho một trẻ em bị dị tật vì có lưỡi bị dính.



Công tác khám bệnh tại phòng khám Phú Cát với sự trợ giúp của hội AAVF Thừa Thiên Huế và các nữ tu ở Kim Long

Lúc đầu chúng tôi đã chuẩn bị là sẽ khám bệnh tại hai phòng khám, nhưng cuối cùng một phòng khám đã bị hủy lại, vì thế việc mất trật tự đã xảy ra trong khâu tổ chức trong ngày đầu khám bệnh do số lượng bệnh nhân quá đông.

Khám mắt: 214 ca khám mắt và trao tặng 130 cặp mắt kính

Khám răng: 35 ca khám bệnh mà đa số là học sinh.

Khám tổng quát: 878 ca khám bệnh, trong số đó, một người đàn ông có 4g glucô huyết và một người phụ nữ có 5,1g ! Bà này phải uống 10 lít nước mỗi ngày!

Phần việc của y tá: kiểm tra 297 ca glucô huyết, đo 132 ca huyết áp động mạch, đo điện tâm đồ: 11 ca.



Trao tặng 20 xe đạp với sự trợ giúp của hội AAVF Thừa Thiên Huế

Với sự trợ giúp của hội AAVF (Association Amitiés Vietnam-France de la ville Huế: Hội thân hữu Pháp-Việt của thành phố Huế), và cũng là đối tác của ADM trong hoạt động nói tiếng Pháp, hội ADM đã tổ chức trao tặng 20 xe đạp cho các sinh viên và học sinh nghèo ở xa trường học. Xe đạp mang lại nhiều lợi ích cho các em: giảm bớt sự mệt nhọc trên quãng đường đến trường, cho phép các em tiết kiệm được thời gian và học tập trong những điều kiện tốt hơn, tự mình đi lại không nhờ vả ai, và xe đạp cũng là một phương tiện hữu ích cho gia đình.



Số tiền 500 Euros đã được trao tặng lại cho bà Nguyễn Thị Thu Hiền, chủ tịch hội AAVF, đó là phần đóng góp của hội ADM cho các hoạt động văn hóa của phong trào truyền bá và nói tiếng Pháp do hội AAVF tổ chức (như hội thảo về nền văn hóa Pháp, triển lãm hình chụp, lễ Quốc Khánh Pháp 14/7,...). Hội AAVF cũng đồng hành với chúng tôi trong các công tác y tế và xã hội.

Trao tặng học bổng



Như mọi năm hội ADM trao tặng 45 suất học bổng, mỗi suất 120 Euros, cho các sinh viên giỏi, xuất thân từ những gia đình có hoàn cảnh khó khăn, của trường Đại Học Y Khoa tại Huế. Sau khi đã cân nhắc, số đại biểu đáng kể của các sinh viên người dân tộc nằm trong số những người được lựa chọn.

Nhờ tòa Đại Sứ Pháp tại Việt Nam trao tặng, mà các sinh viên cũng nhận được các cuốn từ điển Pháp-Việt và Việt-Pháp.



Người con nuôi mới của hội ADM Aquitaine

Ông Phan Xuân Dũng, thành viên hội ADM Aquitaine, đã quyết định nhận đỡ đầu một người con nuôi mới, đó là bà Nguyễn Thị Tân mà ông đã gặp trong lúc khám bệnh. Năm nay đã 78 tuổi, ở nhà người con trai trong một khu phố nghèo tại Huế, bà Tân chỉ kiếm được 50 xu hàng ngày qua công việc bán rau cải. Từ giờ trở đi, nhờ vào số tiền trợ cấp 20 Euros hàng tháng qua việc đỡ đầu, mà bà Tân không còn phải lặn lội cả chục cây số mỗi ngày để kiếm cơm dưới ánh nắng mặt trời thiêu đốt hoặc những khi trời mưa gió.



Đào tạo về nắn chỉnh cơ xương tại trường của người khiếm thị

Lần đầu tiên hội ADM tổ chức một khóa đào tạo về khoa nắn chỉnh cơ xương tại Huế với sự tham gia của 29 người khiếm thị đang mong muốn theo học nghề này. Sự tổ chức hoàn hảo của nhà trường đã cho phép các thành viên hội ADM nhiệt tình giúp đỡ các em bằng cách hướng dẫn tay các em.



Trao tặng 20 xe lăn với sự trợ giúp của OGCDC (Văn Phòng Tư Vấn về Di Truyền và Trẻ Khuyết Tật)

Như mọi năm, hội ADM và OGCDC (trang web www.ogcdc.org), là đối tác của ADM tại Huế, đã cùng giúp và trao tặng 20 xe lăn cho các trẻ khuyết tật. Những chiếc xe lăn này, mua tại Saigon, đã được trao lại cho từng em tùy theo tình trạng khuyết tật của mỗi em.



Số tiền 1000 Euros đã được trao cho giáo sư Nguyễn Việt Nhân, cũng là chủ tịch của tổ chức OGCDC. Đây là sự đóng góp của hội ADM vào quỹ hoạt động nhân sự của OGCDC, ngõ hầu giúp đỡ các nhân viên có trách nhiệm phục vụ về nhiều mặt xã hội và y tế cho gia đình của từng bệnh nhân.





Buổi hội thảo nói tiếng Pháp

Buổi hội thảo bằng tiếng Pháp với đề tài “Ẩm thực ở miền Tây Nam nước Pháp” đã được tổ chức tại trường dạy tiếng Pháp nhờ vào sự giúp đỡ của bà Lavergne, giám đốc trường, nhân viên và hội AAVF, cùng với sự hiện diện của khoảng 60 người. Theo sau buổi hội thảo, là tiệc buffet gồm các món ăn Việt và Pháp đã được chuẩn bị cho mọi người.



Đối thoại bằng tiếng Pháp



Một buổi nói chuyện bằng tiếng Pháp đã được tổ chức nhằm giúp cho khoảng 30 học sinh và sinh viên đang học tiếng Pháp được nói chuyện và trao đổi với những người Pháp “đích thực”.

Các đề tài đã được đề cập đến như: giới thiệu, đời sống hàng ngày, cuộc sống ở trường, ở nhà,... và dĩ nhiên là cũng có hướng dẫn các em cách phát âm.



Giúp đỡ các bệnh nhân não úng thủy

Trong lúc chúng tôi viếng thăm khoa Thần Kinh Ngoại của Bệnh Viện Trung Ương Huế, bạn của chúng tôi, bác sĩ Nguyễn Phan Bình đã giới thiệu cho chúng tôi xem 5 ca não úng thủy mà đang gặp một số vấn đề sau khi mổ. Ngoài chi phí mổ, hội ADM còn góp phần cho tiền viện phí và phí chuyên chở khi xuất viện với những số tiền từ 1.700.000 đồng (khoảng 60 Euros) và 3.000.000 đồng (khoảng 105 Euros).

Công tác y tế ở Bệnh Viện Đa Khoa Hà Nội

9 ca phẫu thuật Tai Mũi Họng cho các em mồ côi ở chùa Bồ Đề: phẫu thuật cắt bỏ hạch amydal và sùi. Ban giám đốc của bệnh viện đã đồng ý cho 50% các chi phí thuốc men và viện phí, phần phân nửa còn lại (hơn 38 triệu đồng, khoảng 1300 Euro), được nhà bảo trợ của chúng tôi, ông Thái Minh Thuyết, chi trả.

Khám bệnh tại Chùa Bồ Đề ở Hà Nội

Tại chùa Bồ Đề, nơi nuôi dưỡng khoảng 200 trẻ mồ côi, nhóm các bác sĩ đã thực hiện những công việc như sau:

- 142 lượt khám bệnh và 16 ca nắn chỉnh cơ xương
- 1 ca can thiệp nhẹ vào khối u ở lưỡi
- Phẫu thuật mắt, 1 ca bệnh đục thủy tinh thể, cho một phụ nữ 75 tuổi



Đào tạo về khoa nắn chỉnh cơ xương tại Hà Nội

Có 48 học sinh khiếm thị tham gia khóa học này, và có những em đến từ những vùng rất xa (như Hải Phòng, Hải Dương,...). Cấp giấy chứng nhận chứng thực việc tham gia khóa học cho các em, trao tặng cây gậy xếp lại được dành cho người khiếm thị và cũng như chi phí đi lại, ăn uống... Các thành viên hội ADM đã vui vẻ dùng bữa cơm trưa, thật đơn sơ trong nhà bếp cùng với các em học sinh.





Buổi hội thảo nói tiếng Pháp tại trường Đại Học ở Hà Nội

Với đề tài: “Ấm thực tại miền Tây-Nam của nước Pháp”, buổi hội thảo đã diễn ra trong một hội trường lớn với sự tham gia của khoảng 80 sinh viên. Đối thoại bằng tiếng Pháp ở nhiều lớp, mỗi lớp khoảng 20 em, các em này quan tâm theo dõi, và đặt nhiều câu hỏi gây ngạc nhiên cho mọi người. Theo sau buổi hội thảo là tiệc buffet.



Trao tặng từ điển Pháp-Việt và Việt-Pháp cho các em học sinh hiện diện, đây là món quà của tòa Đại Sứ Pháp ở Việt Nam.



Khám bệnh tại bệnh viện Ý Yên

NAM ĐỊNH

28-29/04/2014

Ý Yên, với 260.000 dân, là một huyện của thành phố Nam Định, cách Hà Nội 90 cây số.

Trong thời gian 2 ngày tại bệnh viện Ý Yên, nhóm các bác sĩ đã khám bệnh cho 650 bệnh nhân, trong đó có 52 bệnh nhân khám răng, trao tặng 55 cặp mắt kính, gửi một bé đi Hà Nội để làm phẫu thuật Tai Mũi Họng và tặng một xe lăn cho một bé bị não úng thủy, mà tiếc thay bé này không thể mổ được.



Trao tặng xe đạp ở Ninh Bình

Tại Ninh Bình, được biết đến với cái tên là “Hạ Long trên cạn”, nhóm công tác xã hội của đã trao tặng 20 chiếc xe đạp cho các em học sinh và sinh viên có hoàn cảnh khó khăn, với mục đích giúp đỡ và động viên các em trong học tập.



Bảng tổng kết chuyến công tác của hội ADM VN

Centre 2014

Số người tham gia: 64 người đến từ các nước Pháp, Việt Nam, Canada, Bỉ và Hòa Lan.

Công tác y tế:

Khám bệnh và khám răng: 3587

Trao tặng mắt kính: 289

Phẫu thuật Tai Mũi Họng: 13

Phẫu thuật Chấn Thương Chỉnh Hình: 3

Phẫu thuật mắt: 2

Số bác sĩ tham dự hội thảo: 94

Công tác xã hội:

Số học sinh tham gia khóa Nắn Chỉnh Cơ Xương: 125

Trao tặng gậy xếp vào được: 48

CƠ CẤU TỔ CHỨC BAN ĐIỀU HÀNH HỘI ADM NĂM 2014

Bác sĩ Trần Mạnh Cường, Chủ Tịch

Ông Jean-Charles Molina, Chủ Tịch Danh Dự

Ông Yann Duchatel, Phó Chủ Tịch

Bà Martine Sinzelle, Thư Ký

Bà Phương Chi Carquet, Thủ Quỹ

Cô Marie-Claire Bouchez, Trợ Lý Thủ Quỹ

Ông Lê Văn Long, Phụ Trách Tập San Nối Kết Tình Thân Ái

Ông Didier Mogenet, Phụ Trách Kỹ Thuật

Cô Lara Nguyễn, Phụ Trách các công tác xã hội

Ông Nguyễn Thành Thi, Phụ Trách trang Web của hội ADM

Bà Chantal Selin, Thành Viên, Chủ Tịch hội ADM Aquitaine

Ông Trần Châu, Phụ Trách Đối Ngoại

Cô Hồ Thị Ánh, Phụ Trách Đối Nội



HỘI ADM CHÂN THÀNH CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐỖ ĐẦU VÀ CÁC ĐỐI TÁC

Toà thị chính Olivet

Toà thị chính Marcilly-en-Villette

Nhà hàng Indochine 45 (Saint Jean de la Ruelle)

Le Comptoir D'Asie (Saran)

Nhà hàng Au Don Camillon (Orleans)

Nhà Hàng Indochine 45 (Saint-Jean-de-la-Ruelle)

Quầy Asie (Saran)

Quán bia La Cigogne (Orleans)

Danse à deux fertésiennes (la Ferté Saint-Aubin)

Danse de Société (Saint-Jean-Le-Blanc)

Danse Industrie (HipHop - Olivet)

Tai Chi-Wu Shu (SMOC – Saint-Jean-de-Braye)

See You Soon (Rock)

Hội Arche Des Enfants (Orléans)

Hội Sinh Viên Việt Nam (Trường Đại Học Orléans-la-Source)

Hội Cantar Lou Pais (Grasse)

Hội EVADEH (Trường Đại Học Y Khoa Kremlin-Bicetre – Val de Marne)

Trường Dạy Nghề Francoise Molto

Trung tâm Leclerc - Olivet

Cô Mai Lan (Múa Việt Nam – Hội Arche des Enfants)

Oliphonia (Olivet)

Các bác sĩ, CO MINH Hoai Bich, Ariel Aroulondon

Ông THÁI Minh Thuyết (Giám đốc nhà máy xi măng tại Cần Thơ)

Bà Bourgoin, bà Le Guevel, bà Vincent, ông Ohandza, ông Taraves, ông Mamet

Thierry, Véronique và Carole

Tất cả những tình nguyện viên đã giúp chúng tôi trong suốt năm qua và đặc biệt là những người đã giúp chúng tôi tổ chức buổi tiệc hàng năm

Những hoạt động của hội ADM Aquitaine

Họp mặt và chiêu đãi

Ngày 7/9 và 14/9/2013: Họp mặt của các hội đoàn ở Galgonet và Libourne và bán các sản phẩm thủ công Việt Nam.

Ngày 23/11/2013: Họp mặt ở sảnh tiệc Libourne, giới thiệu các hình ảnh về các công tác trong năm 2013, sau đó hội ADM Aquitaine đãi rượu khai vị và tiệc buffet các món ăn đồng quê.

Ngày 4/2/2014: Lễ hội Ánh Sáng ở nhà thờ Saint Jean de Libourne.

Ngày 28/6/2014: Ăn trưa và trình diễn văn nghệ ở Lalande de Pomerol với sự hiện diện của bác sĩ Trần Mạnh Cường, chủ tịch hội, và một số thành viên trong Văn Phòng Điều Hành của hội ADM Việt Nam.

Nhận đỡ đầu và giúp đỡ

- Nhận đỡ đầu cho hai ca mổ: hai em Hồng và Thu Trang
- Giúp đỡ cho các sinh viên ngành y ở Huế (đỡ đầu cho 2 em)

Một vài con số (ngày 2/1/2014)

- 56 hội viên
- 19 ân nhân
- 20 cha mẹ đỡ đầu cho 26 con nuôi



Các chương trình sắp tới

Ngày 13/9/2014: Họp mặt các hội đoàn ở Libourne

Ngày 28/9/2014: Ở ngoài Cộng Đoàn Đô Thị Bordeaux, hội ADM Aquitaine rất vui mừng được tham gia vào ngày hội lớn này (với hơn 300 hội đoàn tham gia), mà sẽ mở cánh cửa đến Quai des Chartrons.

Ngày 4-5/10/2014: Lễ hội ANIMASIA ở Bordeaux (có tổ chức các trò chơi, nấu ăn, thể thao,..) cho các hội đoàn Á Châu và lần đầu tiên có sự tham gia của các hội đoàn từ thiện.

Từ 25/10 đến 7/11/2014: Chuyển công tác của hội ADM Aquitaine đến Việt Nam với sự tham gia của 2 hoặc 3 bác sĩ, 1 nha sĩ, 1 chuyên viên nắn chỉnh cơ xương, 2 y tá, và 4 người không hành nghề y. Chuyển công tác sẽ kéo dài 1 tuần ở Saigon, 1 tuần ở Đà Lạt và các vùng lân cận với tổ chức Caritas.

Những hoạt động của hội ADM Rhone-Alpes

Nhận đỡ đầu các trẻ em

Các nữ tu dòng Thánh Vinh Sơn Phaolô đảm nhận việc nhận đỡ đầu các trẻ em thuộc các gia đình nghèo sinh sống ở những vùng như Cà Mau, Cần Thơ, Bao Lạc, Tây Ninh, Saigon,... Sự giúp đỡ về tài chánh hàng năm của các cha mẹ đỡ đầu (100 Euro cho một trẻ) cho phép các em mua được quần áo, giày dép, cặp và dụng cụ học sinh... vào đầu niên học. Cuối năm học, các nữ tu cho các em viết và gửi những tấm thiệp cho các cha mẹ đỡ đầu người Pháp, có kèm theo học bạ của những em được đỡ đầu. Một số trường hợp đỡ đầu kết thúc khi những trẻ đã đạt được mục tiêu tối thiểu là 5 năm đỡ đầu. Lúc đó, những trẻ khác sẽ được hưởng sự đỡ đầu này. Số trẻ em được đỡ đầu trong năm 2011: 34 em – năm 2013: 40 em – năm 2014: 44 em

Gửi các thiết bị y tế

Các thiết bị lọc máu cho một bệnh viện ở Long An.



BUỔI DẠ TIỆC “UNE SONDE POUR LA VIE” năm 2013 (“Ổng Dẫn Lưu mang lại sự sống”)

Buổi dạ tiệc hàng năm của hội ADM 2013 được diễn ra tại phòng tiệc Marcilly-en-Villette ngày 30/11/2013.

213 người tham dự đã cho phép bảo đảm buổi tiệc được tổ chức và thành công tốt đẹp và lợi nhuận thu về được hơn 4000 Euros.

Xin **CẢM ƠN** nhiều đến những ai đã hỗ trợ cho các hoạt động của chúng tôi bởi sự hiện diện của họ hoặc những tặng vật hào phóng của họ, và cũng xin cảm ơn những

người tình nguyện làm nghệ thuật, tất cả ban tổ chức và cả những tay đầu bếp lành nghề vốn là những tác nhân chính bảo đảm cho sự thành công của buổi tiệc.

Chúng tôi cũng xin nói lên lời cảm ơn đặc biệt đến các nhà bảo trợ của chúng tôi, nhà hàng Indochine 45 (Saint Jean de la Ruelle), và tiệm Comptoir d’Asie (Saran), bởi sự ủng hộ và sự tham gia nhiệt tình của họ.



Merci 
Sebastien



Cảm ơn Sebastien

Anh Sebastien Abraham, tay DJ chuyên nghiệp của đài phát thanh (Radio Arc en Ciel Orléans, FM 96.2), anh cũng là người hoạt náo viên sôi nổi của buổi tiệc, anh đã từng tham gia một cách tình nguyện trong các buổi tiệc của hội ADM từ nhiều năm nay.

Khả năng làm việc sẵn sàng của anh, cộng thêm tính hiệu quả trong chuyên môn và kỹ thuật đã góp phần to lớn tạo nên sự sinh động và hào hứng cho buổi tiệc, chất lượng của phần trình diễn nghệ thuật, và nói chung là sự thành công của buổi tiệc.

Có thể liên lạc với anh bằng:

(dj@sebanimation.org - www.sebanimation.org - ĐT 06.88.59.34.93)



ASSOCIATION POUR LE
DEVELOPPEMENT
MEDICAL AU VIETNAM

BUỔI DẠ TIỆC “UNE SONDE POUR LA VIE” (“Ông Dẫn Luru mang lại sự sống”)



Chương trình ăn tối và văn nghệ vào **ngày 4/10/2014**
lúc 19h30 tại Phòng Tiệc Yvremont - Olivet (45160)

Như mọi năm, hội ADM VN tổ chức buổi tiệc ăn tối và văn nghệ nhằm thu hút nguồn tiền tài trợ cho các hoạt động mà hội đang tiến hành vì sự phát triển ngành y tại Việt Nam, và đặc biệt là vì các cuộc giải phẫu đặt ống và chăm sóc các bé bị mắc bệnh não úng thủy.



Chương trình văn nghệ sẽ do nhiều người tình nguyện, chuyên nghiệp hoặc không chuyên đảm trách, tất cả đều có rất nhiều tài năng. Nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho việc tổ chức, chúng tôi buộc phải cho ngưng trước số phần ăn cần chuẩn bị, vì thế việc đăng ký trước là bắt buộc. **Xin các bạn vui lòng đăng ký trước ngày 15/9/2014. Cảm ơn các bạn !**



Giá vé tham dự:

- Người lớn: 25 Euros
- Sinh viên hoặc trẻ em dưới 12 tuổi: 15 Euros
- Trẻ em dưới 5 tuổi: miễn phí



Xin vui lòng gửi trả lại phiếu đăng ký tham dự theo địa chỉ sau:

ADM VIET NAM
823 rue Champbourdon
45560 SAINT DENIS EN VAL

TÊN:..... HỌ :.....

Địa chỉ:.....

Điện thoại:.....

Đăng ký:x 25 Euros +x 15 Euros = Tổng CộngEuros

Xin vui lòng ghi tên những người mà bạn đã đặt chỗ và trả tiền. Những người nào không đăng ký cùng một lúc sẽ không được xếp ngồi cùng một bàn

Bạn có thể đem đến một món tráng miệng không ?

Một cái bánh:..... Một món tráng miệng Việt Nam.....

Ghi chú: chỉ có những phiếu đăng ký kèm theo séc thanh toán mới được chấp nhận mà thôi.

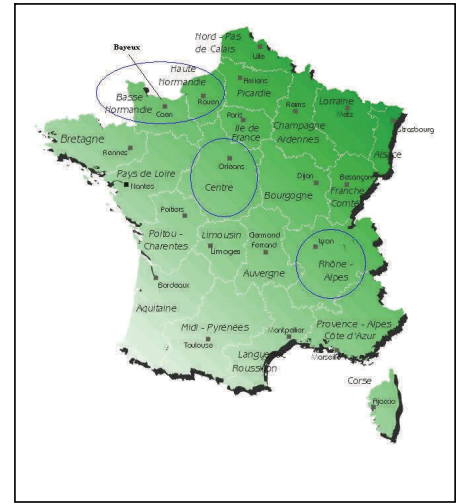
Để tìm hiểu thêm, xin liên hệ số điện thoại 06 25 27 83 39

ADM VIETNAM - www.admvietsiam.com

Email: admvietsiam@admvietsiam.com - Facebook: <http://facebook.com/pages/ADM-Vietnam/369700076419482>



ASSOCIATION POUR LE
DEVELOPPEMENT
MEDICAL AU VIETNAM



Đơn xin tham gia / đăng ký lại / trợ giúp

Họ

Tên

Địa chỉ

Điện thoại Fax E-Mail :

Mong muốn (đánh dấu vào một hay nhiều đề mục) :

| | | |
|--------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> | Tham gia hoặc Đăng ký lại vào hội ADM-VN như Thành Viên Hoạt Động (30 Euros/năm) | € |
| <input type="checkbox"/> | Tham gia hoặc Đăng ký lại vào hội ADM-VN như Thành Viên Ân Nhân (90 Euros/năm) | € |
| <input type="checkbox"/> | Nhận đỡ đầu cho một (hoặc nhiều) sinh viên ngành Y ở Huế (1 học bổng: 120 Euros/năm) | € |
| <input type="checkbox"/> | Duy trì và gìn giữ việc Nói Tiếng Pháp tại Việt Nam : giúp Thư Viện tiếng Pháp tại Huế, một số trường đại học và học viện giảng dạy tiếng Pháp với tặng phẩm là | € |
| <input type="checkbox"/> | Tham gia vào việc giáo dục các trẻ em do các tổ chức bác ái địa phương, hoặc các tu sĩ và các giáo dân tiếp nhận với tặng phẩm là | € |
| <input type="checkbox"/> | Tham gia vào chương trình "Une Sonde pour la Vie" nhằm mục đích giúp đỡ các trẻ não úng thủy, với tặng phẩm là | € |
| <input type="checkbox"/> | Tặng quà là (để tùy Hội giúp đỡ) | € |
| | Kèm theo đây là một chi phiếu, thanh toán cho hội ADM, với số tiền là | € |

Ngày:

Ký tên:

Xin cảm ơn và vui lòng gửi trả lại phiếu đăng ký này, có kèm theo chi phiếu, theo địa chỉ sau:

ADM Viet Nam
BP 243
45162 OLIVET CEDEX (France)

Một biên lai chuyển tiền sẽ được gửi cho bạn vào cuối năm nhằm mục đích trừ thuế.

ADM-Việt Nam, Association loi 1901 (BO 8-01-1992) - Siren : 41181395900011

Siège Social : ADM Viet Nam - BP 243 - 45162 OLIVET CEDEX (France)

Tél. : (00 33) 6 25 27 83 39

Trang Web : www.admvietnam.com - Email : admvietnam@admvietnam.com - Facebook : <http://facebook.com/pages/ADM-Vietnam/369700076419482>